

THE ROAD TO REFUGE

The Torah requires that the cities of refuge be easily accessible to those who need them. It is our job to ensure that we make the spiritual “City of Refuge” just as easy to access.



ואתחנן VA'ESCHANAN



*Seeing the Parshah
the way the Rebbe does*

In this sicha you will learn:

CONTENT

- » The deeper meaning of the signs leading to the cities of refuge.

LESSON

- » The importance of going out to show people the way towards Torah and mitzvos.
- » Not to be deterred by the fact that one did not see results from his efforts.

SKILLS

- » Common words, Fundamental Phrases, plural and singular grammar in Yiddish.

לקוטי שיחות חלק ב' | פרשת ואתחנן א'-י"ג

LIKUTEI SICHOS VOL. 2, PAGE 363 | NUMBERS 1-13



FUNDAMENTAL PHRASE

1. אילו זכינו.

Translation: Had we merited

Brief Explanation: This is a term of longing, referring to the ideal state had we not sinned. It tells us of what could have and should have happened had we been worthy.

2. ראה נתתי לפניך היום את החיים ואת הטוב וגו' ובחרת בחיים

Translation: See that I have given before you (2 options) life and goodness and death and evil. And you shall choose life.

Brief Explanation: This passuk from Chumash speaks of the free choice Hashem gives us. The only thing Hashem chooses not to control is our decisions. He lays out all the options and leaves it up to us.

COMMON WORDS

נפקא מינא

Translation: The difference

(Literally: What comes out of this / What the ramifications are)

1 א. (אין דער היינטיקער סדרה שטייט: 2 ב. באמת איז פֿאַרקערט, ניט ווייל דער ענין איז פֿאַראַן אין גשמיות, דערפֿאַר איז דער ענין דאָ אין רוחניות, נאָר אדרבה, דער עיקר ענין איז אין רוחניות, און ווייל דער ענין איז אַזוי אין רוחניות, קומט ער אַראָפּ בהשתלשלות אויך אין גשמיות.

אַזוי ווי עס ווערט דערקלערט אין של"ה⁴ אויף דעם וואָס התורה מדברת בתחתונים ורומזת בעליונים, אַז באמת איז התורה מדברת בעליונים, נאָר מיר נעמען דעם רמז וואָס איז שייך צו תחתונים.

און אַזוי ווי דאָס איז אין אַלע ענינים אין תורה, אַזוי איז אויך דער ענין פון ערי מקלט, אַז די אַלע פרטי ענינים וואָס זיינען פֿאַראַן אין גשמיות'דיקע ערי מקלט, זיינען פֿאַראַן אין די רוחניות'דיקע ערי מקלט, און אדרבה – דער עיקר פון די ענינים זיינען אין רוחניות, און דורך השתלשלות קומען זיי אַראָפּ אויך אין גשמיות.

4 הקדמת בית אחרון יד, א.

די וועגן וועלכע פלעגן פירן צו די ערי מקלט, זיינען געווען דרכים מתוקנים, זיי זיינען געווען ברייט צוויי און דרייסיק איילן, און אויף יעדער פרשת דרכים איז געווען אַ שילד, "מקלט, מקלט", בכדי צו ווייזן די וועג וואָס פירט צו די ערי מקלט¹.

וויבאַלד אַז עס איז געווען אַזוי אין גשמיות, איז פֿאַרשטאַנדיק, אַז אויך אין די רוחניות'דיקע ערי מקלט, – וואָס דאָס זיינען דברי תורה, ווי עס שטייט² דברי תורה קולטין, צו דעם רוחניות'דיקן הורג נפש, ווי מען האָט גערעדט אין מאמר³, – זיינען פֿאַראַן די אַלע פרטים.

1 בבא בתרא ק, ב. רמב"ם פרק ח מהלכות רוצח וש' מירת נפש הלכה ה. מכות י, ב. במדבר רבה כג, יג. תנחומא מסעי, יא.

2 מכות י, א.

3 זע אויך לקו"ש ח"ב עמוד 623.

2 In truth, the opposite is the case. The spiritual reality does not stem from the physical one, rather the physical reality is a reflection of the spiritual, as spirituality is the true existence.⁴ This same concept applies to the guidelines for the cities of refuge; the requirements for the physical cities of refuge reflect those of their spiritual counterpart.



IDEAS & INSIGHTS

4. The inner layer of the Torah, the section commonly referred to as Sod, is typically understood to be an additional level of interpretation, over and above the simple reading of the text. The events and instructions recorded in the Torah are to be taken at face value; Kabbalah merely introduces an additional, deeper, reading into the text. Such an understanding can be defined as follows: "The Torah speaks about what is down below and only hints to what is up above." R' Isaac HaLevi Horowitz, known as the Shala"h based on his famous work Shnei Luchos HaBris, explains that, in truth, the opposite is the case. The true context of the Torah is its significance in the upper worlds, and it is only a lower manifestation of this truth that we access in the simple reading of the text. Hence, "The Torah speaks about what is up above and only hints to what is down below."



| | |
|--|--------------------------------------|
| The words of Torah protect | דברי תורה קולטין |
| As we spoke | ווי מען האָט גערעדט |
| There are | זיינען פאַראַן |
| Opposite | פאַרקערט ◀ 2 |
| Since | ווייל |
| Therefore | דערפאַר |
| On the contrary | אדרבה |
| Down | אַראָפּ |
| As it is explained | ווי עס ווערט דערקלערט |
| The Torah speaks of the higher worlds, and alludes to the lower worlds | התורה מדברת בתחתונים ורומזת בעליונים |
| It is only that we take/perceive | נאָר מיר נעמען |
| What is connected | וואָס איז שייך |
| As this is | אַזוי ווי דאָס איז |
| Through | דורך |
| They come down | קומען זיי אַראָפּ |

| | |
|---------------------------------------|-------------------------|
| Today's | היינטיקער ◀ 1 |
| States | שטייט |
| Then Moshe will separate three cities | אז יבדיל משה שלש ערים |
| Cities of refuge | ערי מקלט |
| The paths | די וועגן |
| That would lead | וועלכע פלעגן פירן |
| Well-prepared roads | דרכים מתוקנים |
| Wide | ברייט |
| Thirty-two cubits | צוויי און דרייסיק איילן |
| Every | יעדער |
| Intersection | פרשת דרכים |
| Sign | שילד |
| To show | צו ווייזן |
| That leads | וואָס פירט |
| Since | וויבאַלד |
| Understood | פאַרשטאַנדיק |
| These are | דאָס זיינען |

1 This week's parshah discusses the cities of refuge, the arei miklat, that were established as a safe-haven for those who had inadvertently killed someone and were being chased by the "redeemers of the blood."¹ The roads leading to these cities of refuge had requirements in order to ensure ease of access to those people who were running. They needed to be well maintained, 32 amos wide, and at every fork in the road there had to be a clear sign reading "Miklat Miklat" pointing

in the direction of the city.² Just as there once existed physical cities of refuge, there also exists a spiritual counterpart which accomplishes a similar goal. A person who committed a sin is considered to be one who "killed a soul"³ and he is able to find refuge in the words of Torah which will protect him. Just as the pathway to the physical cities of refuge had certain requirements, we can assume that the same is true of the spiritual "cities of refuge."



IDEAS & INSIGHTS

1. In the event of a person accidentally committing murder, the Torah permits the relatives of the one killed to avenge his blood by taking the murderer's life. Cities of Refuge were established in order to protect the murderer from the relatives of the one killed, where no-one but accidental murderers were allowed to enter. The murderer would have to remain within the city of refuge, and was not released until the then-current Kohen Gadol passed away.
2. The Torah instructs us regarding Arei Miklat to "Prepare the road for yourself," which Chazal understood to mean that the roads must be wide, well maintained, and clearly identifiable. This imperative is regarded so severely that special messengers were sent out each year to assess the quality of the roads, and a community that was lax in this regard is considered to have the blood of those murdered upon their hands. The Gemara sees this as a sign of the great compassion that Hashem has for the Jewish People, that he guides those who have sinned onto the path of Teshuvah.
3. The Torah prohibition against murder reads: "Whoever sheds the blood of man, through man shall his blood be shed". If the comma is repositioned it can be read as: "Whoever pours (sheds) the blood of man into (through) man," which, according to Kabbalah, refers to any aveirah that a person transgresses. Hashem is referred to as Man - "Man who sits upon the throne," and the forces of impurity, who naturally imitate those of holiness, are also referred to as man - "Wicked man." Every time a person transgresses an aveirah they are divesting holy energy from their neshamah, "Holy Man," and are investing it in the forces of Kelipah, "wicked man" - effectively "pouring the blood of Man into man."





FUNDAMENTAL PHRASE

1. אילו זכינו.

Translation: Had we merited

Brief Explanation: This is a term of longing, referring to the ideal state had we not sinned. It tells us of what could have and should have happened had we been worthy.

2. ראה נתתי לפניך היום את החיים ואת הטוב וגו' ובחרת בחיים

Translation: See that I have given before you (2 options) life and goodness and death and evil. And you shall choose life.

Brief Explanation: This passuk from Chumash speaks of the free choice Hashem gives us. The only thing Hashem chooses not to control is our decisions. He lays out all the options and leaves it up to us.

COMMON WORDS

נפקא מינא

Translation: The difference

(Literally: What comes out of this / What the ramifications are)

אפילו נאָר במחשבתו צווישן נטילת ידים און ברכת המוציא.

אין די יאָרן תרנ"ד-ה' האָבן די מעדיציין-פראפעסאָרן אויסגעפונען אַ נייעם אָדער אין מוח, וואָס דער אָדער העלפט צו זכרון און צו פאַרטיפונג. איינער פון די בני בית⁵ האָט דאָס דערציילט מיט גרויס התפעלות צו הוד כ"ק אאמו"ר הרה"ק (מהורש"ב) ביים עסן. הוד כ"ק אאמו"ר הרה"ק האָט אויסגעהערט און גאָרניט געזאָגט. נאָכן בענטשן האָט ער געזאָגט, מען זאָל אַ וויילע צוואוואָרטן. ער איז דאָן אַריינגעגאַנגען צו זיך אין חדר און האָט פון דאָרט אַרויסגעבראַכט אַ קליין ביכל חסידות, אַ כתב-יד פון הוד כ"ק אדמו"ר האמצעי, און

3. ג. אילו זכינו – וואָלטן מיר זוכה געווען – וואָלט מען נעמען דעם ענין מלמעלה למטה, ד. ה. מען וואָלט פאַרשטאַנען דעם ענין אין רוחניות, ובמילא וואָלט מען פאַרשטיין, אַז וויבאַלד די ענינים זיינען דאָ אין רוחניות, זיינען זיי מסתמא פאַראַן אויך אין גשמיות.

אלע ענינים וואָס אין עולם, קאָן מען נעמען מלמעלה למטה, ד. ה. זען די ענינים ווי זיי זיינען אין רוחניות, ובמילא פאַרשטיין, אַז אַזוי איז מסתמא אויך אין גשמיות.

- כ"ק מו"ח אדמו"ר האָט דערציילט, אַז זיין פאַטער, דער רבי נ"ע, פלעגט ניט וועלן ליידן אַז מען איז אים מפסיק צווישן וואַשן זיך צום עסן און ברכת המוציא, הגם אַז על פי דין הייסט אַ הפסק, דיבור אָדער זמן דוקא, פונדעסטוועגן פלעגט ער ניט וועלן ליידן אַז מען איז אים מפסיק

5 ספר המאמרים השי"ת עמוד 140.
6 הר' מנחם מענדל ז"ל (נולד ו' אדר תרכ"ז) אחי אדמו"ר מהורש"ב נ"ע. וראה אודותו ספר התולדות אדמו"ר מהר"ש עמוד 22.

Rashab listened to the entire account and did not respond. After bentching, the Rebbe Rashab instructed the person to wait for a bit. The Rebbe Rashab then entered his room and retrieved a small booklet of Chassidus, a handwritten manuscript of the Mittlerer Rebbe, and showed how in only six or seven lines the Miteler Rebbe described exactly that vein that the doctors had only recently discovered. The Mittlerer Rebbe explains in that booklet that there is a vein in the brain that holds a fine fluid which tilts back and forth, thus assisting with memory and deeper comprehension. When it tilts towards the part of the brain that controls "Chachmah" and "Binah," it assists with memory, and when it tilts towards the part of the brain that controls "Da'as," it assists with comprehension. This is why we find that when a person is trying to remember something, he tilts his head upwards, and while trying to comprehend something, he tilts his head downward. This person asked the Rebbe Rashab, "If all of this information was known to the Mittlerer Rebbe, he must have been a big professor!" The Rebbe Rashab responded, "The Mittlerer Rebbe was aware of this reality because he knew it existed in the 'Adam Ha'elyon' (Hashem), and therefore realized it certainly must exist in the lower world as well." If the spiritual reality is what creates the physical reality in general, how much more so must be the case when it comes to matters discussed in Torah.



| | |
|-------------------------------|-------------------------|
| Nevertheless | פונדעסטוועגן |
| Even only in his thought | אפילו נאָר במחשבתו |
| The medical professors | די מעדיציין-פראפעסאָרן |
| Found out/discovered | אויסגעפונען |
| A new vein | אַ נייעם אָדער |
| In the brain | אין מוח |
| Helps | העלפט |
| Memory and deep understanding | זכרון און צו פאַרטיפונג |
| One of | איינער |
| With great excitement | מיט גרויס התפעלות |
| By the meal | ביים עסן |
| Heard out | אויסגעהערט |
| Did not say anything | גאַרניט געזאָגט |
| After | נאַכן |
| To wait a (short) while | אַ וויילע צואוואַרטן |
| Then | דאַן |
| Went into | אַריינגעגאַנגען |
| From there | פון דאָרט |
| Brought out | אַרויסגעבראַכט |
| A small booklet | אַ קליין ביכל |

| | | |
|--|-------------------------|-----|
| If we would be meritorious | וואָלטן מיר זוכה געווען | 3 < |
| Take/perceive | נעמען | |
| This means - דאס הייסט | ד.ה. | |
| Understand | פאַרשטאַנען | |
| And automatically | ובמילא | |
| That since | אַז וויבאַלד | |
| Exist | זיינען דאָ | |
| Probably | מסתמא | |
| Can be taken/perceived | קאָן מען נעמען | |
| See | זען | |
| As they are | ווי זיי זיינען | |
| כבוד קדושת מורי וחמינו - אדונינו מורינו ורבינו | כ"ק מו"ח אדמו"ר | |
| The Frierdiker Rebbe | | |
| Told over | האַט דערציילט | |
| His father | זיין פאָטער | |
| Would not tolerate | פלעגט ניט וועלן ליידן | |
| Between | צווישן | |
| Washing to eat | וואַשן זיך צום עסן | |
| Called/considered | הייסט | |
| Or | אָדער | |

3 If we were more spiritually in-tune, we would be able to experience reality in an opposite way. We would first perceive the reality of the spiritual, and thereby draw our conclusions regarding the physical world. We would observe the goings on of the spiritual worlds and then assume that the same concepts exist in the physical world. Every physical element that exists in the world is the result of its spiritual source. The Frierdiker Rebbe shared that his father, the Rebbe Rashab, refrained from making any sort of interruption be-

tween washing his hands for bread and making Hamotzie over the bread. Although, halachically, only speaking or pausing for an extended period of time is considered an interruption, the Rebbe Rashab would not even like to have foreign thoughts between washing and making Hamotzie.⁵ In the years 5654-5655, the doctors discovered a vein in the brain that assists with memory and comprehension. During a meal, one of the people present⁶ related this discovery to the Rebbe Rashab with great excitement. The Rebbe

IDEAS & INSIGHTS

5. While reading the story in this sicha, the connection between the Rebbe Rashab's discomfort in making any sort of interruption between washing and eating and the remainder of the story remains unclear. However, in the Rebbe's Reshimos the same story is quoted and in that version it makes note of the fact that this person had shared this new insight with the Rebbe Rashab as he was washing, which clarifies why the Rebbe Rashab's response was delayed in coming.
6. The person in this story was the younger brother of the Rebbe Rashab, R' Menachem Mendel. He was 6 years younger than the Rebbe Rashab, and, due to financial burdens, was later forced to move to the French island of Corsica, where he eventually passed. In 1955 the Rebbe arranged for his body to be transferred to Israel, and he was later buried in the city of Tzfas.



FUNDAMENTAL PHRASE

1. אילו זכינו.

Translation: Had we merited

Brief Explanation: This is a term of longing, referring to the ideal state had we not sinned. It tells us of what could have and should have happened had we been worthy.

2. ראה נתתי לפניך היום את החיים ואת הטוב וגו' ובחרת בחיים

Translation: See that I have given before you (2 options) life and goodness and death and evil. And you shall choose life.

Brief Explanation: This passuk from Chumash speaks of the free choice Hashem gives us. The only thing Hashem chooses not to control is our decisions. He lays out all the options and leaves it up to us.

COMMON WORDS

נפקא מינא

Translation: The difference

(Literally: What comes out of this / What the ramifications are)

ומכל שכן ענינים וואס אין תורה, קאן מען אַ וודאי נעמען מלמעלה למטה, ד. ה. נעמען די ענינים אין רוחניות, און דערפון אַרויסנעמען אויך אין גשמיות, אַזוי ווי עס שטייט אין אגרת הקדש⁸, בנוגע דעם לימוד ההלכות דלעתיד, אַז פון רוחניות הענינים, וועט מען וויסן אויך די ענינים בגשמיות.

אַבער וויבאַלד אַז מען איז ניט זוכה צו דעם, דאַרף מען נעמען די ענינים מלמטה למעלה, זען די ענינים ווי זיי זיינען אין גשמיות, און פון דעם אַרויסנעמען די ענינים אין רוחניות.

4 ◀ ד. אַזוי ווי אין גשמיות, פלעגן דאָך די ערי מקלט העלפן ניט נאָר אַ הורג נפש בשוגג, נאָר אויך אַ הורג נפש במזיד, וואָרום אויך אַ הורג נפש במזיד פלעגט דאַרפן אַנטלויפן אין ערי מקלט⁹, ביז דער חקירה ודרישה, כדי אַז דערווייל זאָל אים דער גואל דעם ניט הרג'נען, אַזוי איז אויך אין רוחניות, זיינען דברי תורה קולטין אויך אַ הורג נפש במזיד, ד. ה. אַן עובר עבירה במזיד.

און אַזוי ווי אין גשמיות, איז אויסער דעם וואָס די וועגן וואָס פלעגן פירן צו די ערי מקלט זיינען געווען דרכים מתוקנים און ברייטע וועגן,

האַט געוויזן אַז עס ווערט דאַרט אין זעקס-זיבן שורות געבראַכט וועגן דעם אָדער. הוד כ"ק אדמו"ר האמצעי איז דאַרט מבאר, אַז עס איז פאַראַן אַן אָדער אין מוח וואָס ער איז מלא אידים, און איז זיך מתנענע – באַוועגט זיך – הין און צוריק און דאָס העלפט צו זכרון און צו העמקה. אַז דער אָדער באַוועגט זיך צו דעם מוח החכמה און בינה⁷ העלפט דאָס צו זכרון און אַז ער באַוועגט זיך צו דעם זייט פון מוח הדעת העלפט דאָס צו העמקה. דערפאַר זעען מיר, אַז ווען אַ מענטש וויל זיך אויף עפעס דערמאָנען הויבט ער אויף דעם קאָפּ און ווען ער וויל זיך אין עפעס פאַרטיפן בויגט ער איין דעם קאָפּ.

האַט מען געפרעגט ביי הוד כ"ק אדמו"ר הרה"ק: אויב אַזוי, איז דאָך הוד כ"ק אדמו"ר האמצעי געווען אַ גרויסער פראָפעסאָר. האָט אויף דעם הוד כ"ק אדמו"ר הרה"ק געענטפערט: ער – הוד כ"ק אדמו"ר האמצעי – האָט דאָס געוואוסט, ווייל למעלה אין אדם העליון איז דאָס פאַראַן, ממילא איז דאָס ביים אדם למטה זיכער אויך דאָ. –

7 לכאורה איז דאָ מוח הבינה דערמאָנט נאָר בדרך ממילא, וכידוע שמוח הזכרון היא בחינת חכמה שלמעלה מהבינה (לקוטי תורה שיר השירים ביאור על פסוק באתי לגני ענדע פרק א), אבל יש לחלק בין פנים ואחוריים, עיין במקומות המובאים בי"נ על מאו"א מע' זכור ומע' שכחה.

8 ענדע סימן כו.
9 מכות ט, ב.

signs pointing clearly to the direction of the city with the words "Miklat Miklat" (since wide and beautiful roads are useless if one does not know in which direction to travel), the same is true of the spiritual cities of refuge; aside for the path towards Torah being an easy and "wide" path, Hashem also guides a Jew in the direction he is meant to be going. Being that a Jew was given free choice, as the passuk states, "See that I have given before you today life and goodness and evil and death," it is possible that a Jew may end up on the "left side" and choose "death" if he is not shown the proper path. This is why Hashem stands with a sign, so to speak, and says



| | |
|----------------------------|------------------------|
| A great professor | אַ גרויסער פּראָפעסאָר |
| Answered | געענטפערט |
| Knew | געוואוסט |
| This exists | איז דאָס פאַראַן |
| Certainly also here | זיכער אויך דאָ |
| Certainly | אַ וודאי |
| From this | דערפון |
| Take out/deduce | אַרויסנעמען |
| Will know | וועט מען וויסן |
| Would | פּלעגן דאָך ◀ 4 |
| Help | העלפן |
| Not only | ניט נאָר |
| Intentionally | במזיד |
| Would need | פּלעגט דאַרפן |
| Run | אַנטלויפן |
| Until | ביז |
| Investigation and research | חקירה ודרישה |
| Meanwhile | דערווייל |
| Besides for this | אויסער דעם |

| | |
|-----------------------------|------------------------------|
| Showed | געוויזן |
| In six or seven lines | אין זעקס-זיבן שורות |
| Brought | געבראַכט |
| Regarding | וועגן |
| There is | עס איז פאַראַן |
| Full of fluid | מלא אידים |
| Tilts | באַוועגט זיך |
| Forwards and backwards | הין און צוריק |
| This helps | דאָס העלפט |
| Therefore | דערפאַר |
| We see/find | זעען מיר |
| When | ווען |
| Wants to remember something | וויל זיך אויף עפעס דערמאָנען |
| He picks up | הויבט ער אויף |
| The head | דעם קאָפּ |
| Delve deeply into something | אין עפעס פאַרטיפן |
| He bends over | בויגט ער איין |
| Asked | געפרעגט |
| If so | אויב אַזוי |

Through understanding the spiritual components of what is being discussed, we will be better equipped to understand the physical dimension. But since we are not so spiritually refined, we are forced to draw the parallel between physical and spiritual in the opposite manner; through observing the physical reality that surrounds us, we can gain insight into the spiritual reality as well.⁷

4 Just as the cities of refuge would provide protection to one who had killed intentionally as well as to one who had killed inadvertently,⁸ so too with the spiritual cities of refuge; the words of Torah provide protection even to those who have sinned intentionally. Just as, physically, in addition to the roads leading to the cities of refuge being wide and well maintained, there were also



IDEAS & INSIGHTS

- The Alter Rebbe explains in Igeres HaKodesh, that when Mashiach comes there will no longer be a need to study the revealed sections of the Torah, as well will know the laws intuitively based on our understanding of their spiritual counterpart. A similar idea can be found in regards to Avraham’s performance of Torah and Mitzvos. Although the Torah was not yet given, and many mitzvos, such as Pesach, Shavuos, etc. were not yet relevant, Avraham was nevertheless aware of the entire Torah based on his appreciation for its spiritual relevance. The same is true of the Torah as we know it today: Its true representation is in the spiritual realm, and its physical appearance is merely a manifestation of the spiritual.
- Although Arei Miklat were designed to protect people who had murdered **accidentally**, they nevertheless housed both accidental murders and intentional murderers. Upon committing a murder, whether accidentally or intentionally, a person was to run to an Ir Miklat, where he would wait to be summoned to court. He would later be taken to a court where his case would be deliberated, and he would be sentenced to an appropriate punishment; if he murdered intentionally – the death penalty, and if unintentionally – he would be sent back to the Ir Miklat. Effectively, the Ir Miklat provided (temporary) refuge for both accidental and intentional murderers.





FUNDAMENTAL PHRASE

1. אילו זכינו

Translation: Had we merited

Brief Explanation: This is a term of longing, referring to the ideal state had we not sinned. It tells us of what could have and should have happened had we been worthy.

2. ראה נתתי לפניך היום את החיים ואת הטוב וגו' ובחרת בחיים

Translation: See that I have given before you (2 options) life and goodness and death and evil. And you shall choose life.

Brief Explanation: This passuk from Chumash speaks of the free choice Hashem gives us. The only thing Hashem chooses not to control is our decisions. He lays out all the options and leaves it up to us.

COMMON WORDS

נפקא מינא

Translation: The difference

(Literally: What comes out of this / What the ramifications are)

עזר שלמעלה, דער אויבערשטער זאל אים זאגן: מקלט, מקלט, גיי אין דעם וועג וואָס פירט צו חיים וטוב, וואָרום אפילו רבן יוחנן בן זכאי האָט געזאָגט¹³ איני יודע באיזו (דרך) מוליכין אותי, מכל שכן אַנדערע, ומכל שכן די וואָס זיינען אין אַ זמן פון חושך כפול ומכופל, קאָנען זיי אַ ודאי ניט וויסן אין וועלכן דרך זיי גייען, און זיי מוזן אַנקומען צו דעם עזר שלמעלה, אַז דער אויבערשטער זאל זיי זאָגן וואוהיין צו גיין.

6. ה. אויב מען וויל, אָבער, אַז דער אויבערשטער זאל אים ווייזן וואוהיין צו גיין, מוז ער אַליין אויך טאָן אזוי, מדתו של הקב"ה – מדה כנגד מדה¹⁴.

מען מוז אַרויסגיין אויף דער פרשת דרכים וואו עס שטייען אידן און ווייזן ניט אין וועלכער זייט צו גיין, מען דאַרף גיין צו זיי און שרייען: מקלט, מקלט, גייט צום רעכטן זייט וואָס פירט קיין מקלט, דאַרטן איז אַ מקלט פון גואל הדם, פון דעם שטן וואָס איז יורד ומססין עולה ומקטרג¹⁵, גייט ניט חס ושלום אין דער לינקער זייט, וואָס פירט אין שאול ואבדון.

7. און דאָס איז אַן אויפגאַבע וואָס ליגט אויף יעדן איינעם, אַוועקשטעלן זיך

כדי אַז דער רוצח זאל קענען לויפן גרינג צו די ערי מקלט, - איז אויף יעדער פרשת דרכים אויך געווען אַ שילד, אויף צו ווייזן די וועג וואוהיין צו לויפן, וואָרום דאָס אַליין וואָס די וועג איז אַ דרך מתוקנה ורחבה, איז ווייניק, אויב ער וועט ניט וויסן אין וועלכן זייט צו גיין;

אזוי איז אויך אין רוחניות, אַז אויסער דעם וואָס די וועג צו דברי תורה איז אַ גרינגע און אַ ברייטע וועג, - ווייזט אַן דער אויבערשטער אין וועלכער זייט צו גיין, וואָרום מצד בחירה חפשית וואָס עס איז געגעבן געוואָרן, ווי עס שטייט¹⁰, ראה נתתי לפניך היום את החיים ואת הטוב ואת המות ואת הרע, איז אויב מען וועט אים ניט אַנווייזן די וועג, קאָן ער גיין חס ושלום אין דער לינקער זייט, ער קאָן אויסקלייבן מות און רע. דערפאַר שטייט דער אויבערשטער כביכול מיט אַ שילד און זאָגט אים "מקלט, מקלט", ער וואָרנט אים ער זאל גיין אין דער רעכטער זייט, ווי עס שטייט¹¹ ובחרת בחיים, וואָס דאָס איז דער הקב"ה עוזרו¹².

5. מצד בחירה חפשית וואָס מען האָט געגעבן יעדן איינעם, אַז ער קאָן אויסקלייבן חס ושלום אויך דעם רע, מוז יעדער איינער אַנקומען צו דעם

13 ברכות כח, ב.

14 סוטה יא, א.

15 בבא בתרא טז א ובעין יעקב דאָרט. זע ספר המא' מרים ה'ש"ת עמוד 159.

10 דברים ל, טו.

11 דאָרט, יט.

12 זע תניא אַנפאַנג פרק יג.

go, and yell, "Miklat Miklat! Go to the 'right side' which will lead you to the city of refuge. There you will find refuge from the 'redeemer of the blood' - the satan who is constantly scheming ways to prosecute. Do not, heaven-forbid, go to the 'left side' which leads to the depths of destruction."

7 This is a responsibility which lies on the shoulders of every single person; to stand at the "fork in the road" and yell, "Miklat Miklat!" thereby showing the misguided people where they



| | |
|---|-------------------------|
| Other | אַנדערע |
| Not know | ניט וויסן |
| In which | אין וועלכן |
| Where to go | וואוהין צו גיין |
| If one wants | אויב מען וויל ◀6 |
| Should show him | זאל אים ווייזן |
| Also do | אויך טאָן |
| Go out | אַרויסגיין |
| Where there is standing | וואו עס שטייען |
| Do not know | ווייסן ניט |
| In which side | אין וועלכער זייט |
| Scream | שרייען |
| That leads | וואָס פירט |
| There | דאָרטן |
| Comes down to persuade and goes up to prosecute | יורד ומסטין עולה ומקטרג |
| Task | אויפגאַבע ◀7 |
| Lies/rests | ליגט |
| Place himself | אַוועקשטעלן זיך |

| | |
|---------------------|-------------------------|
| Easily run | לויפן גרינג |
| To show | צו ווייזן |
| Where to run | וואוהין צו לויפן |
| This itself | דאָס אַליין |
| Is insufficient | איז ווייניק |
| In which side to go | אין וועלכן זייט צו גיין |
| Was given | געגעבן געוואָרן |
| If | אויב |
| He can | קאָן ער |
| Left | לינקער |
| Choose | אויסקלייבן |
| Stands | שטייט |
| He warns him | ער וואַרנט אים |
| Right | רעכטער |
| Gave | געגעבן ◀5 |
| Must | מוז |
| Rely | אַנקומען |
| Go | גיין |
| That leads | וואָס פירט |

“Miklat Miklat,” warning every Jew that they should choose the “right side.” This is the meaning of Hashem’s instruction after the aforementioned passuk, “and you shall choose life.” This is the assistance that Hashem provides to every Jew as they embark on their journey of decision-making.

5 As a result of the free choice that every Jew was granted, which includes the ability to choose “evil,” every Jew must rely on Hashem to show him where to go, as He points him in the direction of “life” and “goodness.” If even Rabbi Yochanan Ben Zakkai was unsure of where he was

heading, as he famously proclaimed, “I do not in which direction I am headed,” how much more so are we, who live in a time of confusion and “darkness,” unable to know where we are heading. For this reason, every person must depend on Hashem to show them where they ought to go.

6 However, for a person to be worthy of receiving Hashem’s “directions,” they must act in a similar manner themselves, as we find that Hashem treats people the way they treat others.⁹ A person must go out to “forks in the road” where he will find Jewish people who are unsure of where to



IDEAS & INSIGHTS

9. Regarding the punishment of the Egyptians at Krias Yam Suf the Navi Yeshayah says, “In full measure, when You send her away, You do contend with her.” The Hebrew word **בַּמִּסְאָה** – in full measure, can also be translated as “in that **same** measure,” meaning that Hashem repaid the Egyptians in the same measure that they caused harm to the Jewish people; they drowned the Jewish children, so their punishment was to be drowned. This serves as the basis for the theme of **מדה כנגד מדה** – reciprocal interaction, meaning that the way Hashem interacts with us directly reflects the way we interact with Him. This idea applies in a positive sense as well, as the Zohar famously says, “When a person presents themselves with a ‘shining countenance’ from below, they are shown a ‘shining countenance’ from above.” In the context of this sicha, when a person goes out of their way to guide others on the correct path, Hashem responds by offering him guidance as well.





FUNDAMENTAL PHRASE

1. אילו זכינו

Translation: Had we merited

Brief Explanation: This is a term of longing, referring to the ideal state had we not sinned. It tells us of what could have and should have happened had we been worthy.

2. ראה נתתי לפניך היום את החיים ואת הטוב וגו' ובחרת בחיים

Translation: See that I have given before you (2 options) life and goodness and death and evil. And you shall choose life.

Brief Explanation: This passuk from Chumash speaks of the free choice Hashem gives us. The only thing Hashem chooses not to control is our decisions. He lays out all the options and leaves it up to us.

COMMON WORDS

נפקא מינא

Translation: The difference

(Literally: What comes out of this / What the ramifications are)

שילד און שרייען: מקלט, מקלט, - ער ווייס ניט צי יענער וועט אים פאלגן, ער ווייס גאר אפילו ניט צי עמעצער הערט אינגאנצן וואָס ער רעדט, ער זעט גאר ניט גיין קיין מענטשן, פונדעסטוועגן איז דאָס אים ניט נוגע, ער איז אַ שילד וואָס שטייט אויפן פרשת דרכים און ווייזט די וועג צום מקלט, די וועג וואָס דאָרטן איז אַ מקלט פון יצר הרע, אַ מקלט פון שטן.

איז כאָטש ער האָט אפשר גאָרניט אויפגעטאָן, אָבער וויבאלד אַז זיין אויפגאָבע האָט ער געטאָן, ער איז געשטאַנען אויפן פרשת דרכים און געוויזן אידן די וועג צום מקלט, דערפאַר וועט דער אויבערשטער ווייזן אים די וועג פון ובחרת בחיים, אַז הגם ער איז מער ניט ווי אַן עובד אלקים, ניט קיין עבד הוי', ד. ה. ער האָלט אין מיטן דער עבודה, וואָרום ער האָט נאָך אַ יצר הרע, און ניט נאָר אַז דורך דער צייט האָט ער ניט גע'פועל'ט מיט זיין עבודה קיין אָפשוואַכונג אין יצר הרע און ער איז ביי אים כתולדתו, נאָר אדרבה, ער איז נאָך שטאַרקער געוואָרן דורך דער

אויף אַ פרשת דרכים און שרייען: מקלט, מקלט, ווייזן די וועג וואוהין מען דאַרף גיין. און הגם אַז דורך דעם וועט ער זיך געפינען די גאַנצע צייט אויפן פרשת דרכים, אין אַן אָרט וואָס דאָרטן איז דאָ אַ וועג וואָס פירט אויך אין דער לינקער זייט, זאָל ער ניט נתפעל ווערן, וואָרום דוקא דורך דעם פירט ער אויס דעם תפקיד וואָס ליגט אויף אים.

ווי דער מאמר¹⁶ פון ר' מרדכי הצדיק בשם הבעל שם טוב: "עס קומט אַראָפּ אַ נשמה אויף דער וועלט און לעבט אָפּ זיבעציק אַכציק יאָר, צוליב טאָן אַ אידן אַ טובה בגשמיות ובפרט אין רוחניות". איז דאָך כדאי שטיין די גאַנצע צייט אויף אַ פרשת דרכים, כדי צו ווייזן איין מאָל אַ אידן די וועג וואָס פירט צום תורה-מקלט.

8. און דורך דעם וועט דער אויבערשטער אים ווייזן די וועג וואָס פירט צו חיים וטוב.

בשעת ער וועט קומען אויף אַ פרשת דרכים און אוועקשטעלן זיך ווי אַ

16 היום יום, ה' אייר.

ally listen to him, and not even knowing whether anyone hears him at all as he doesn't see any people around. Nevertheless, he must not be affected by the lack of an audience and must stand like a sign, showing the way leading to the Ir Miklat, the path that will provide protection from the Yetzer Hara and protection from the Satan. Although there is a possibility that he accomplished nothing by standing there, as no one heard him, he has still fulfilled his mission: to stand at the fork and show the way towards the Ir Miklat. In the merit of his fulfilling his mission, Hashem will then show him the path towards "and you shall choose life." Although this person is still an "Oved Elokim" and not yet an "Eved Hashem,"¹¹ meaning that he is still involved in the effort to overcome his Yetzer Hara, which, not only has not gotten weaker over time but, on the contrary, has become stronger as a result of its being constantly attended to, to the extent that he is capable of choosing "death" and "evil," Hashem nevertheless comes to him and shows him the way towards "life" and "goodness."



| | |
|--------------------------|------------------------|
| Hears | הערט |
| What he is saying | וואָס ער רעדט |
| Sees | זעט |
| Although | כאַטש |
| Accomplished nothing | גאַרניט אויפגעטאָן |
| Showed | געוויזן |
| He is holding | ער האַלט |
| In the middle | אין מיטן |
| Still | נאָך |
| Weakening | אַפשוואַכונג |
| Like when it was created | כתולדתו |
| Became even stronger | נאָך שטאַרקער געוואָרן |

| | |
|-----------------|-----------------|
| Find himself | זיך געפינען |
| The entire time | די גאַנצע צייט |
| Place | אָרט |
| Be affected | נתפעל ווערן |
| It comes down | עס קומט אַראָפּ |
| Seventy | זיבעציק |
| Eighty | אַכציק |
| Years | יאָר |
| One time | אין מאָל |
| Whether | צו ◀ 8 |
| Listen/heed | פּאָלגן |
| Someone | עמעצער |

ought to go. Although it may be true that by engaging with the lost people he himself is forced to stand at the “fork in the road,” i.e., a place of danger where evil and sin are not out of the question, he should not, however, allow himself to be affected by that possibility, because specifically through standing there he will be able to fulfil the mission that was placed upon him. This is similar to the saying of Reb Mordechai HaTzadik¹⁰ in the name of the Baal Shem Tov: “A soul comes down into this world and lives for seventy or eighty years in order to do a physical favor for another Jew, and

more specifically, a spiritual favor.” It is worthwhile for one to spend all of his time at the “forks in the road” in order to be able to show even one Jew the way to refuge, i.e., the Torah.

8 Through a person committing himself to showing “lost” Jews their way towards the Ir Miklat, Hashem will, in turn, show him the path that leads toward “life” and “goodness.” A person must place himself at a fork in the road and stand there like a “sign” and scream, “Miklat Miklat,” despite him not knowing whether anyone will actu-



10. R' Mordechai HaTzadik was a tremendous Lamdan and Kabbalist, who, upon hearing the greatness of the “Miracle Worker” in Mezhibuzh sought out the Baal Shem Tov and became one of his closest students. Much of the famous letter written by the Friediker Rebbe to his daughter, Rebbetzin Chaya Mushka, known as the “Long Letter” (דער לאנגע) (בריוו), is dedicated to detailing the life of R' Mordechai, and his quest to find his childhood friends and introduce them to the teachings of the Baal Shem Tov.
11. The passuk in Malachi reads, “And you shall return and discern between the righteous and the wicked, between him who serves Hashem and him who has not served Him.” The second half of this passuk seems redundant, as a righteous person is the same as one who serves Hashem and a wicked person is the same as one who does not. In Tanya the Alter Rebbe explains that the categories of “one who serves Hashem” and “one who does not serve Hashem” are describing two levels of Beinonim – people that, according to the Tanya definition, have not and will never do, talk, or even think something negative.

For some people this degree of dedication is a great challenge, and they must constantly battle with themselves to remain in control of their thought, speech, and action. Such a person is called an **עובד אלוקים** – “one who serves Hashem,” as he is engaged in an ongoing fight with his animal soul for the sake of Hashem. For others, such dedication comes easy, as their disposition is of a more serious nature and they are not as passionate about material matters. Such a person is called an **עבד ה'** – “a **servant** of Hashem”: He is not actively engaged in battling for the sake of Hashem, as such service comes natural to him, rather he is an already accomplished “servant” of Hashem.

The Alter Rebbe concludes by extolling the virtues of the – seemingly lesser – “servant of Hashem,” the **עובד אלוקים**, as it is specifically this person who is actively engaged in a battle for the sake of Hashem. As the passuk now points out, the distinction between “one who serves Hashem” and “one who does not serve Him,” the two levels of a Beinoni, is so stark, that it is as readily apparent as the difference between one who is “righteous” and one who is “wicked.”



FUNDAMENTAL PHRASE

1. אילו זכינו.

Translation: Had we merited

Brief Explanation: This is a term of longing, referring to the ideal state had we not sinned. It tells us of what could have and should have happened had we been worthy.

2. ראה נתתי לפניך היום את החיים ואת הטוב וגו' ובחרת בחיים

Translation: See that I have given before you (2 options) life and goodness and death and evil. And you shall choose life.

Brief Explanation: This passuk from Chumash speaks of the free choice Hashem gives us. The only thing Hashem chooses not to control is our decisions. He lays out all the options and leaves it up to us.

COMMON WORDS

נפקא מינא

Translation: The difference

(Literally: What comes out of this / What the ramifications are)

נאָר אַז עמעצער איז דורכגעגאַנגען פאַרביי דעם עמוד און צוגעקוקט זיך צו דעם וואָס עס שטייט אויפן עמוד און האָט געקענט לייענען לכל הפחות – האָט ער זיך דערוואוסט די וועג וואוהין ער דאַרף גיין.

אַזוי איז אויך אין רוחניות: עס איז פאַראַן אַזאַ וואָס וועט אַוועקפאַרן פון זיין אָרט, און אַריינפאַרן אין אָרט פון אַ פּרשת דרכים, ד. ה. אַריינפאַרן צווישן אידן וואָס שטייען אין אַ פּרשת דרכים, און זייענדיק דאַרטן, אַז עמעצער וועט אים פרעגן – אַזאַ וואָס קען "לייענען" לכל הפחות – וועט ער אים ווייזן די וועג אין מקלט.

מסירת נפש האָט ער טאַקע געפראָוועט וואָס ער איז אַרויסגעפאַרן אין אַ פּרשת דרכים, אָבער ער האָט זיך ניט געריירט פון זיין אָרט, ער איז אַן עמוד עומד, אַ דומם.

- אַמאָל פלעגט מען זאָגן אויף אַ זייגער: ער גייט אַהין און צוריק, ער האַלט אין איין גיין, אָבער ער רירט זיך ניט פון אָרט. -

על פי ביאור החסידות, אָבער, טאָר מען ניט זיין קיין דומם, מען מוז זיין אַ מהלך, ער דאַרף זיין אַ חיות'דיקער מענטש, אַ לעבעדיקער מענטש און אַ וואַרעמער מענטש, ער דאַרף ניט וואַרטן ביז מען וועט אים פרעגן. ער דאַרף האָבן חיות, לעבעדיקייט און ריעוודיקייט. אויב ער זעט נאָר ערגעץ אַז עס איז דאָ אַ איד וואָס

צייט וואָס נשתמש בו הרבה באכילה ושת' כו"ל¹⁷, ומצד דעם יצר הרע קען ער בוחר זיין חס ושלום אין מות ורע, ווייזט דער אויבערשטער אים די וועג צו חיים וטוב, הקב"ה עוזרו להושיעו משופטי נפשו.

9. ז. כ"ק מו"ח אדמו"ר האָט אַמאָל געזאָגט, אַז די נפקא מינה פון דעם בעל שם טוב מיט די גדולים אין נגלה דתורה וואָס זיינען געווען דעמאָלט, איז דאָס וואָס ביי די גדולים פון נגלה דתורה איז געווען דער סדר אַז מען פלעגט קומען צו זיי לערנען, דאַקעגן דער בעש"ט מיט זיינע תלמידים פלעגן ניט וואַרטן אַז מען זאָל קומען צו זיי, נאָר זיי פלעגן פאַרן אין שטעט און מושבים וואו אידן געפינען זיך.

- עס איז פאַראַן אַ ביאור פון אַלטן רבי'ן און פון מיטעלן רבי'ן אויף דער נפקא מינה פון די גדולים בנגלה דתורה ביז דעם בעש"ט. דאָס איז שוין געדרוקט¹⁸. -

און אַזוי ווי די נפקא מינה פון די גדולי נגלה דתורה און דעם בעל שם טוב, אַזוי איז אין דעם ענין פון ערי מקלט, וואָס מען האָט פריער גערעדט, פאַראַן אַ חילוק ווי דאָס איז על פי נגלה און על פי חסידות.

על פי נגלה – פלעגט זיין אַן עמוד, אַ שטיין א. ד. גל. און אויף אים פלעגט זיין אַנגעשריבן מקלט, מקלט, דער עמוד האָט נישט גערעדט צו יענעם,

17 תניא פרק יג.
18 ליקוטי דיבורים עמוד 890.

and nothing more. (There was a saying about a clock: It goes to and fro, it is constantly moving, but it never moves from its place.) According to Chassidus, however, the job of a human "sign" is not to stand still like an inanimate object, but rather to be a מהלך, one who is constantly moving. A person ought to be full of life and warmth,



| | |
|--------------------------|----------------------|
| Was able to read | געקענט לייענען |
| Informed | דערוואוסט |
| There is such a (person) | עס איז פאַראַן אַזאַ |
| Travel out | אַוועקפאַרן |
| Travel into | אַריינפאַרן |
| Performed | געפראָוועט |
| Did not move | ניט גערירט |
| A clock | אַ זייגער |
| To and fro | אַהין און צוריק |
| Currently involved | האַלט אין איין |
| It does not move | ער רירט זיך ניט |
| One cannot be | טאָר מען ניט זיין |
| A "mover" | אַ מהלך |
| Warm | וואַרעמער |
| Motion/movement | רירעוודיקייט |

| | |
|-----------------|-----------------------|
| Time | צייט |
| Difference | נפּקא מינה 9 |
| Then | דעמאָלט |
| Come to them | קומען צו זיי |
| Conversely | דאַקעגן |
| Would not wait | פלעגן ניט וואַרטן |
| Travel | פאַרן |
| Cities | שטעט |
| Are found | געפינען זיך |
| Already printed | שוין געדרוקט |
| A. D. Etc. | א. ד. גל. |
| Written | אַנגעשריבן |
| Spoke | גערעדט |
| Passed by | דורכגעגאַנגען פאַרביי |
| Looked/glanced | צוגעקוקט |

9 The Friediker Rebbe once said that the difference between the Baal Shem Tov and the other great Niglah leaders of the time was in the way they engaged with others. The other leaders were visited by the masses, and there in their hometowns they would teach Torah. The Baal Shem Tov and his students, on the other hand, would not wait for people to come to them, but rather would travel out to the towns and villages where the Jews were found, and inspire them there.¹² This difference between the Baal Shem Tov and the other leaders of his time can also be found in the ways that one might go about fulfilling his mission of being a “sign” for the spiritual cities of refuge, one based on Niglah and one based on Chassidus. According to Niglah, there was a post,

a stone, or something similar, and on it was written, “Miklat Miklat.” The sign did not speak to the passersby; if someone were to pass by, happen to look at the sign, and be able to read, they would be informed of where the Ir Miklat was located. This type of “sign” also exists in the avodah of informing Jews where they can find a spiritual Ir Miklat. A person might travel to a “fork in the road” (a place where Jews are confused about where they ought to go) and while there, if someone will ask him where he is meant to go, he will show him the way towards the Ir Miklat. It is true that it required sacrifice for him to put himself at that fork in the road and avail himself to those who might come and inquire about where they should be headed, but he did not move, he stood like an inanimate object



IDEAS & INSIGHTS

12. Elsewhere, a further distinction is documented:

At a conference of Rabbis in the year 1843, the Tzemach Tzedek was asked to define the difference between the Torah giants that lived before the spread of Chassidus and those that who were influenced by the teachings of Chassidus. The Tzemach Tzedek responded by comparing the revealed aspects of the Torah, Niglah, to water, and the secrets of the Torah, Chassidus, to fire. Water is susceptible to contamination, and it can be purified through boiling it over fire. Although the revealed aspects of the Torah are the word of Hashem, if they are not approached with the correct perspective they can become “contaminated”; they can be treated with the same respect as secular wisdom and can be used merely to bolster a person’s ego - “if one is not meritorious, the Torah becomes a poison.” Chassidus, which introduces a passion and fire into a person’s service of Hashem, “purifies” the Torah that they learn, separating the good from the bad - “if one is meritorious the Torah becomes an elixir of life.”





FUNDAMENTAL PHRASE

1. אילו זכינו.

Translation: Had we merited

Brief Explanation: This is a term of longing, referring to the ideal state had we not sinned. It tells us of what could have and should have happened had we been worthy.

2. ראה נתתי לפניך היום את החיים ואת הטוב וגו' ובחרת בחיים

Translation: See that I have given before you (2 options) life and goodness and death and evil. And you shall choose life.

Brief Explanation: This passuk from Chumash speaks of the free choice Hashem gives us. The only thing Hashem chooses not to control is our decisions. He lays out all the options and leaves it up to us.

COMMON WORDS

נפקא מינא

Translation: The difference

(Literally: What comes out of this / What the ramifications are)

עס קאָן זיין אַז ער קאָן אים עפעס העלפן, דאַרף ער לויפן צו יענעם און ווייזן אים די וועג צום מקלט.

10 און דאָס איז די אויפגאבע וואָס כ"ק מו"ח אדמו"ר האָט אַרויפגעלייגט אויף די תלמידים בפרט, זיי זאָלן אַרויספאַרן אויף עטלעכע וואָכן און שרייען מקלט, מקלט, דאָס איז די וועג וואָס פירט צו חיים וטוב, זיי זאָלן זיין אַזוי ווי שילדן וואָס ווייזן די וועג, און לעבעדיקע שילדן, ניט קיין שטיינערנע וואָס שטייען אויף אַן אָרט, נאָר לעבעדיקע שילדן וואָס גייען מיט אַ לעבעדיקייט און ווייזן יעדן איינעם די וועג אין מקלט.

11 ח. עס שטייט אין גמרא¹⁹, און דער רמב"ם²⁰ ברענגט דאָס להלכה, אַז לעולם יראה אדם עצמו שקול והעולם שקול. מען דאַרף שטענדיק קוקן אויף יעדער מענטשן אַז ער איז גלייך-געוואויגן, ובמילא איז די פעולה וואָס ער וועט איצטער טאָן, וועט אים מכריע זיין לזכות או להפכו. נאָך מער – ער דאַרף טראַכטן שהעולם שקול, ד. ה. אַז ער מיט אַלע דורות וואָס וועלן זיין נאָך אים און אַלע דורות וואָס זיינען געווען פאַר אים, זיינען שקולים, און אין דער פעולה וואָס ער וועט איצטער טאָן, איז אַפהענגיק די גאַנצע וועלט.

19 קידושין מ, ב (בשינוי לשון)
20 הלכות תשובה פרק ג הלכה ד.

בשעת דער בחור וואָס פאַרט²¹ אין דער פרשת דרכים, בכדי צו ווייזן די וועג לקרב את לבם של ישראל לאביהם שבשמים, וועט זיך באַטראַכטן אַז די גאַנצע וועלט, אַלע דורות וואָס זיינען שוין געווען און אַלע דורות וואָס וועלן זיין, זיינען שקולים, און מיט יעדער פעולה וואָס ער איז פועל אין אַ אידן, איז ער מכריע די גאַנצע וועלט, וועט ער ניט זיין קיין דומם'דיקער שילד וואָס רירט זיך ניט פון אָרט, נאָר ער וועט זיין אַ לעבעדיקער שילד, ער וועט אַרומגיין און לויפן מיט אַ חיות, טאַמער וועט זיך אים איינגעבן צו פועל'ן עפעס אין אַ אידן, וואָס דערמיט וועט ער מכריע זיין די גאַנצע וועלט;

ער וועט אַרומלויפן אומעטום, און קומענדיק צו אַ אידן וועט ער אים מסביר זיין, ער זאָל וויסן אַז ער איז אַ שקול, אין יעדן מצב אין וועלכן ער געפינט זיך איז ער אַ שקול; אויב אפילו ער איז אַ גרויסער בעל עבירה, קאָן ער תשובה טאָן, און מיט איין פעולה, אין איין שעה און אין איין רגע, קאָן ער מכריע זיין זיין גאַנצן

21 אין די שליחות'ן פון מרכז לעניני חינוך (ספעציעל אין די ימי החופש) פון שטאַט צו שטאַט אום צו באַקענען זיך אויפן אָרט מיטן מצב היהדות בכלל און מצב החינוך בפרט, מעורר און מחזק זיין אַלט און יונג, פאַרשפרייטן די ספרים און חוברות וועלכע זיינען אַרויסגעגעבן דורך דעם מל"ח (מרכז לעניני חינוך) און דורכפירן פאַרשידענע אַנדערע שליחות'ן אין חיזוק היהדות און חינוך הכשר.

that Jew that he is exactly balanced, regardless of whatever situation he is in. Even if he has committed many sins in the past, he is able to do teshuvah, and with one good deed, in one moment, he can transform his entire state into a positive one. On the other hand, he will also explain to him that being that he is balanced between good and evil, he ought to know that with one negative action he transforms his state into a negative one. Being that people were granted free choice, he is able to choose whichever he desires, and



| | | | |
|-------------------------------------|--------------------------|-------------------|------------------------------|
| After him | נאָך אים | Help in some way | עפעס העלפן |
| Before him | פאַר אים | Run | לויפן |
| Dependent | אַפהענגיק | Placed upon | אַרויפגעלייגט < 10 |
| Already were | שוין געווען | For several weeks | אויף עטלעכע וואָכן |
| Will be | וועלן זיין | Stone-like | שטיינערנע |
| Go around | אַרומגיין | Brings this | ברענגט דאָס < 11 |
| Run | לויפן | Equal/balanced | שקול |
| Perhaps/lest | טאָמער | Constantly | שטענדיק |
| Be given to him (an opportunity) | אים איינגעבן | Look | קוקן |
| Everywhere | אומעטום | Equally balanced | גלייך-געוואויגן |
| When reaching | קומענדיק | Tilt | מכריע זיין |
| In which he finds himself | אין וועלכן ער געפינט זיך | Think | טראַכטן |
| | | That will be | וואָס וועלן זיין |

and not wait until someone approaches him to ask questions, but rather be proactive about reaching out. If he sees that there is a Jew somewhere who might require some help, he must run to him to show the way towards the Ir Miklat.

10 This is the mission that the Friediker Rebbe placed especially upon the students.¹³ He instructed that for several weeks of the year they should travel out and yell, “Miklat Miklat. This is the path that leads to life and goodness!” He established that they should be like signs that show the way. And not only signs, but **live** signs. Unlike stones that stay in one place, they are required to be live signs that go out with liveliness and show every Jew the way towards the Ir Miklat (Torah).

11 The Gemara writes, and the Rambam cites it as a halachah, that a person should constantly view themselves, as well as the world, as equally balanced. We must always look at every person as though they are completely evenly bal-

anced, and that with this single deed which he is about to perform, he will tilt towards one side or the other. Furthermore, a person must view the entire world in a similar manner; the world, including all past generations and all future generations, is completely balanced, and with this action which he is about to perform, he will dictate the status of the entire world. When a bochur goes out to the “forks in the road” in order to show the Jewish people there the path towards their father in heaven, and he thinks about the fact that the entire world, including all past and future generations, are completely balanced, and with every deed he performs with another Jew he tilts the entire world to the side of good, he will certainly not remain an “inanimate sign” that remains in one place. This awareness will turn him into a “live sign” that runs around with excitement and passion, knowing that perhaps he will have the chance to do even one deed with another Jew, thereby transforming the entire world. He will run around, and when encountering a Jew, he will explain to



IDEAS & INSIGHTS

13. In 1943, soon after his arrival in America, the Friediker Rebbe instituted a Rabbinic visitation program, known as Merkos (short for Merkaz L’Inyanei Chinuch - the educational arm of Chabad-Lubavitch) Shlichus. Young yeshivah students were sent for a number of weeks to remote American cities, where they would interact with the local Jewish population, arrange Jewish programs, and sell Jewish books. Many of these cities had no formal Jewish community, and for the majority of people visited it was the only time they ever encountered a religious Jew. The program quickly expanded to include cities across the entire world, from Beijing, China to Kauai, Hawaii, and currently hundreds of students are sent out each year.





FUNDAMENTAL PHRASE

1. אילו זכינו

Translation: Had we merited

Brief Explanation: This is a term of longing, referring to the ideal state had we not sinned. It tells us of what could have and should have happened had we been worthy.

2. ראה נתתי לפניך היום את החיים ואת הטוב וגו' ובחרת בחיים

Translation: See that I have given before you (2 options) life and goodness and death and evil. And you shall choose life.

Brief Explanation: This passuk from Chumash speaks of the free choice Hashem gives us. The only thing Hashem chooses not to control is our decisions. He lays out all the options and leaves it up to us.

COMMON WORDS

נפקא מינא

Translation: The difference

(Literally: What comes out of this / What the ramifications are)

אויפגעטאָן, אָבער די מצוה וואָס עס ליגט אויף אים האָט ער מקיים געווען.

און אזוי איז אויך ביי בדיקת חמץ ברוחניות. די בחורים וואָס פאָרן און מיינען אז זיי טוען ניט אויף, ער האָט פאַרבראַכט זיין צייט ניט אין קיין מקום מושב, נאָר ערגעץ אין מיטן וועג, אויף אַ פּרשת דרכים, אַן אָרט וואו מען קען דאָרטן גיין אין לינקן זייט חס ושלום, און נאָך אַלעס דעם האָט ער ערשט גאַרנישט אויפגעטאָן. איז מיט וואָס צו באַרימען זיך האָט ער ניט – אָבער דאָס וואָס ליגט אויף אים האָט ער געטאָן. ושכר מצוה מצוה²³, צוותא וחיבור.

13 י. נאָך מער: כאָטש ער מיינט אז ער האָט גאַרניט אויפגעטאָן, פאַרמאַטערט איז ער, און קומענדיק צוריק וועט מען נאָך האָבן צו אים טענות און חברים וועלן לאַכן פון אים, איז אויסער דעם וואָס, ווי געזאָגט, איז דער עיקר דער טאָן, - האָט ער באמת יאָ אויפגעטאָן, נאָר ער אַליין ווייס ניט דערפון. וויבאַלד אַז ער האָט געטאָן, האָט ער געוויס אויפגעטאָן, ווי כ"ק מו"ח אדמו"ר האָט איבערגעזאָגט כמה פעמים אין נאָמען פון זיין פאָטער²⁴: חזקה לתעמולה שאינה חוזרת ריקם.

23 אבות פרק ד משנה ב.
24 היום יום, יב תשרי.

מצב צום גוטן, וואָרום ער איז אַ שקול. פון דער צווייטער זייט – וועט ער אים מסביר זיין – דאָרף ער וויסן אז מיט איין פעולה קאָן ער מכריע זיין זיין גאַנצן מצב אין לעומת זה חס ושלום; מצד דער בחירה חפשית וואָס איז אים געגעבן געוואָרן, קאָן ער בוחר זיין חס ושלום אין רע, במילא דאָרף ער זיך היטן, טאָן דאָס וואָס עס פירט צו חיים וטוב, און ער – דער תלמיד – וועט דעם אידן ווייזן די וועג פון ובחרת בחיים.

12 ט. פאַראַן אַזעלכע וואָס מיינען אז זיי טוען גאַרנישט אויף, איז באמת גערעדט – ניט דאָס איז קובע, צי זיי טוען יאָ אויף צי ניין.

דער דין ביי בעור חמץ איז, אַז ווען מען איז בודק חמץ, זוכט מען איבעראַל צי ס'איז דאָ חמץ, איז אפילו אויב מען געפינט ניט קיין חמץ, איז די ברכה אַ ברכה. ער האָט געטאָן וואָס עס ליגט אויף אים, הגם אַז ער האָט לכאורה גאַרנישט אויפגעטאָן, האָט ער מקיים געווען די מצוה כתיקונה²².

מיט וואָס צו באַרימען זיך, האָט ער טאָקע ניט. ער איז אויף געווען אַ גאַנצע נאָכט, ניט געלערנט די נאָכט און ניט געשלאָפן, איבערגעדרייט די הויז און האָט ערשט גאַרניט

22 שלחן ערוך אדמו"ר הזקן ענדע סימן תלב.

13 Furthermore, despite the fact that they perceive their mission to have been a failed one, and they arrive back tired and await their friends who will mock them, the fact of the matter is – in addition to the reality that the success of the mission has nothing to do with how much was accomplished – that something was indeed accomplished, it is only that they are unaware of it. The fact that they went and tried their best, means that in some way or another their efforts were met with success. The Frierdiker would say in the name of his father, the Rebbe Rashab, "It is an established fact that hard work never returns empty-handed."



| | |
|--|-------------------------------|
| Think | מיינען |
| Spent their time | פאַרבראַכט זיין צייט |
| After all of this | נאָך אַלעם דעם |
| Connection | צוותא |
| Furthermore | נאָך מער ◀ 13 |
| Nothing | גאַרניט |
| Tired | פאַרמאַטערט |
| Coming back | קומענדיק צוריק |
| Laugh | לאַכן |
| Besides for that | אויסער דעם |
| He himself | ער אַליין |
| Does not know | ווייס ניט |
| Since | וויבאַלד |
| Certainly/for sure | געוויס |
| Told over | איבערגעזאָגט |
| It is established that hard work does not come back empty handed | חזקה לתעמולה שאינה חוזרת ריקם |

| | |
|---|------------------------|
| The second side (the other hand) | צווייטער זייט |
| Was given | געגעבן געוואָרן |
| Be careful | היטן |
| There are those | פאַראַן אַזעלכע ◀ 12 |
| They accomplish nothing | זיי טוען גאַרנישט אויף |
| Establishes (whether or not it was a success) | קובע |
| Look | זוכט |
| All over | איבעראַל |
| One does not find | מען געפינט ניט |
| To boast | באַרימען |
| Was awake | אויף געווען |
| Night | נאַכט |
| Did not sleep | ניט געשלאָפן |
| Roamed around | איבערגעדרייט |
| House | הויז |

for that reason he must be very careful to choose that which is “life” and “good.” And this bochur will be the one to show him which is the path that leads in that direction.

12 There are people who think that when standing at these “forks in the road” they are not actually accomplishing anything. The truth of the matter is that it is irrelevant whether or not they are actually accomplishing anything. While one is performing the mitzvah of getting rid of all of the chametz in his home before pesach (biur chametz), the halachah is that he must search in every place, regardless of whether or not there is chametz there. Furthermore, even if he did not even find a single crumb of chametz, the brachah that he made over that mitzvah is still a valid

brachah. It is true that after such a bedikas chametz the person does not come back with any bragging rights; he spent the entire night awake, did not study Torah, and roamed the house without actually accomplishing anything. Despite all of this, the mitzvah was fulfilled in its fullest. The same is true of those who go out in search of spiritual chametz. The bochorim who travel and are under the impression that they accomplished nothing, thinking that they wasted their time travelling to the middle of nowhere, a “fork in the road,” a place where people can actually travel in the wrong direction, and did not come back with any results, must know that they are mistaken. It is indeed true that they did not come back with anything to brag about, but the fact remains that they fulfilled their mission by simply being there.¹⁴



14. This idea, that the success of the shlichus is not defined by the results met, is expressed in a saying from Pirkei Avos, **שכר מצוה מצוה** - the reward for a mitzvah is the mitzvah itself. Mitzvos are often valued in terms of the benefits they bring a person; reward in this world, a portion in Olam Haba, etc. This Mishnah teaches us that - notwithstanding the fact that rewards are indeed promised for the fulfillment of mitzvos - the ultimate purpose of a mitzvah is the fulfillment of the mitzvah itself. The Hebrew word mitzvah is closely related to the Aramaic word **צוותא**, which means to connect, because through every mitzvah we strengthen our connection to Hashem. The true nature of a mitzvah, the connection with Hashem that it creates, is far greater than any other outcome that might result from its performance.





FUNDAMENTAL PHRASE

1. אילו זכינו.

Translation: Had we merited

Brief Explanation: This is a term of longing, referring to the ideal state had we not sinned. It tells us of what could have and should have happened had we been worthy.

2. ראה נתתי לפניך היום את החיים ואת הטוב וגו' ובחרת בחיים

Translation: See that I have given before you (2 options) life and goodness and death and evil. And you shall choose life.

Brief Explanation: This passuk from Chumash speaks of the free choice Hashem gives us. The only thing Hashem chooses not to control is our decisions. He lays out all the options and leaves it up to us.

COMMON WORDS

נפקא מינא

Translation: The difference

(Literally: What comes out of this / What the ramifications are)

14 ◀ יא. איינער פון די אויפטוען וואָס ער האָט אויפגעטאָן איז:

אויסער דעם וואָס ווען מען גייט אָדער מען לויפט אין אַ שליחות מצוה, האָט ער מזכך געווען דעם שטיין וואָס ער האָט אויף אים געטראָטן, און האָט אויף יענעם אָרט מטהר געווען דעם אויר,

- אָבער דאָס איז דאָך אַן ענין וואָס ער זעט דאָס ניט, און מען וועט דאָס ניט אַריינשרייבן דאָ למטה אין דעם דין וחשבון. אָבער ער וויל דאָך עפעס אויפטאָן אין דער שליחות וואָס מען האָט אים געשיקט לקרב לבם של ישראל לאביהם שבשמים, -

איז באמת האָט ער אין דעם ענין אויך אויפגעטאָן.

בשעת אַ איד זיצט ביי זיך אין שטוב און זעט דורכן פענסטער ווי עס לויפט אַ בחור מיט אַ באָרד, דערמאָנט ער זיך אַז זיין טאַטע האָט אויך אַזוי אויסגעקוקט, און אַז זיין פאָטער האָט אים אָנגעזאָגט: אַלע טאָג, אויפשטייענדיק אינדערפרי, זאָלסטו זאָגן מודה אני, און גייענדיק שלאָפן זאָלסטו זאָגן שמע ישראל, און בעת מעשה חזר'ט ער איבער - דער וואָס דערמאָנט זיך - אין זיין מחשבה אָדער דבור, דעם פסוק שמע ישראל און מודה אני, און ער שטייט אין אַ התעוררות.

אַז עס קומט אַ קינד אַהיים און דערציילט אַז ער האָט געזען אַ בחור מיט אַ באָרד פאַרקויפנדיק "טאַקס ענד טיילס", און דער בחור האָט געוואָלט אים אַריינרוקן אַ "טאַקס ענד טיילס", אָבער ער האָט זיך ניט געלאָזן, איז ווען ער דערציילט דאָס זיין טאַטן צי זיין מאַמען, דערמאָנען זיי זיך בשעת מעשה אויף זייערע עלטערן, ובשעתא חדא ורגעא חדא כו'.

15 ◀ יב. אַ לב נשבר ונדכה דאָרף ער טאַקע האָבן וואָס זיינע פעולות זיינען ניט קיין אָנגעזעענע, וואָרום אויב ער וואָלט זוכה געווען, וואָלט ער אויפגעטאָן פנימיות'דיקע פעולות, און ניט נאָר קיין מקיף'דיקע פעולות, אָבער זאָגן אַז ער האָט גאַרנישט אויפגעטאָן, קאָן מען ניט, וואָרום דאָס אַליין וואָס מען האָט געזען אַז עס פאַרט אַרום אַ בחור מיט אַ באָרד מעורר זיין אידן צו אידישקייט, דאָס אַליין האָט געוויס גע'פועל'ט על כל פנים בדרך מקיף.

16 ◀ יג. אַ יונגערמאַן פון די תמימים האָט מיר דערציילט, אַז אַ קאָנסערוואַטיווער ראַביי איז געווען דאָ אַמאָל צו אַ חסידישן פאַרברענגען. קיין חסיד איז ער ניט געוואָרן, אָבער עס איז אים געפעלן געוואָרן און עס האָבן אים פאַראינטערעסירט חסידים. דער ראַביי איז אַ טיטשער

did not become a chassid, but it had an effect on him and he was interested in the whole idea. This conservative Rabbi is either a teacher or a principal in a school, and being that he is constantly looking for stories that will be of interest to his students, he shared with them that there are people who call themselves "Chassidim" and that they have all sorts of interesting customs: They study before prayer, they pray at length, they then study again, and only after all of this will they have a bit of juice. The students were amazed and asked whether such people still exist nowadays. He told them



| | |
|--------------------------|-----------------------------|
| Going to sleep | גייענדיק שלאָפן |
| He repeats over | חזר'ט ער איבער |
| A feeling of inspiration | אַ התעוררות |
| Saw | געזען |
| Selling | פאַרקויפנדיק |
| Talks and Tales | טאַקס ענד טיילס |
| Wanted | האַט געוואָלט |
| Push/move (as in "sell") | אַריינרוקן |
| Did not let | ניט געלאָזן |
| Their parents | זייערע עלטערן |
| Visible | אַנגעזעענע ◀ 15 |
| Is travelling around | עס פאַרט אַרום |
| Certainly | געוויס |
| A young man | אַ יונגערמאַן ◀ 16 |
| Told over to me | האַט מיר דערציילט |
| A conservative Rabbi | אַ קאָנסערוואַטיווער ראַביי |
| Was here | איז געווען דאָ |
| He did not become | איז ער ניט געוואָרן |
| Pleased | געפעלן |
| Became interested | פאַראַינטערעסירט |
| Teacher | טיטשער |

| | |
|----------------------------|-------------------------|
| Accomplishments | אויפטוען ◀ 14 |
| Refined | מזכך געווען |
| Stones | שטיין |
| Walked | געטראָטן |
| Place | אָרט |
| Atmosphere | אוויר |
| He does not see it | ער זעט דאָס ניט |
| Write it up | אַריינשרייבן |
| Sent | געשיקט |
| Sits | זיצט |
| In his house | אין שטוב |
| Sees | זעט |
| Through the window | דורכן פענסטער |
| With a beard | מיט אַ באַרד |
| He remembers | דערמאָנט ער |
| Looked like this | אַזוי אויסגעקוקט |
| Commanded | אַנגעזאָגט |
| Every day | אַלע טאָג |
| Upon waking in the morning | אויפשטייענדיק אינדערפרי |
| You should say | זאָלסטו זאָגן |

14 Firstly, through walking in those areas for a holy purpose, they purified both the atmosphere as well as the ground on which they walked and elevated them to a state of holiness. However, these are not changes that can be seen, and definitely not ones which will be included in an account of their undertaking, and they want to feel like they effected change in the realm of the mission for which they were sent – to bring Jews closer to Judaism. The truth is that they have accomplished a great deal in that area as well. When a Jew is sitting in his house and sees through the windows how a bochur with a beard is running about, he remembers that his father also looked that way. He begins to recall that his father taught him that every morning when he wakes up he should say “Modeh ani,” and every evening before bed, he should say, “Shema Yisrael.” And while reminiscing, he recalls, either verbally or mentally, the verses “Shema Yisrael” and “Modeh ani,” which lead him to a state of spiritual inspiration. Similar-

ly, when a child arrives home and tells his parents that there is a bochur in town selling “Talks and Tales,” and how he unsuccessfully tried to sell him one, the parents will begin to recall their own parents and in a matter of moments their entire mindset and approach to Judaism can drastically change.

15 The bochur should indeed be brokenhearted over the fact that he did not merit to see any revealed effects of his work, for it was indeed possible for him to have influenced people in a way that he could have observed. However, the fact remains that in some way or another the city being exposed to a bochur walking around with a beard certainly made an impact.

16 (The Rebbe now relates a story on this theme.) One of the young chassidim shared with me that there was a conservative rabbi who attended one of the farbrengens here in 770. He





FUNDAMENTAL PHRASE

1. אילו זכינו

Translation: Had we merited

Brief Explanation: This is a term of longing, referring to the ideal state had we not sinned. It tells us of what could have and should have happened had we been worthy.

2. ראה נתתי לפניך היום את החיים ואת הטוב וגו' ובחרת בחיים

Translation: See that I have given before you (2 options) life and goodness and death and evil. And you shall choose life.

Brief Explanation: This passuk from Chumash speaks of the free choice Hashem gives us. The only thing Hashem chooses not to control is our decisions. He lays out all the options and leaves it up to us.

COMMON WORDS

נפקא מינא

Translation: The difference

(Literally: What comes out of this / What the ramifications are)

איים, דערציילט אים די גאנצע זאך און האָט אים געבעטן ער זאָל קומען צו אים אין סקול. דאָרפסט דאָרטן גאָרנישט טאָן – זאָגט דער ראַבבי צום יונגערמאַן – דאָרפסט זיך נאָר ווייזן. דער יוגערמאַן האָט מסכים געווען.

ווען דער יונגערמאַן איז אַריין אין סקול – אַ יונגערמאַן מיט אַ גרויסער באַרד – האָט זיך אָפגערוּפן דער ראַבבי צו די קינדער: איר געדענקט אַז איך האָב אייך דערציילט אַ מעשה וועגן חסידים, און איר האָט ניט געגלויבט? קוקט! אָט דער יונגערמאַן וואָס איז איצט אַריין, איז איינער פון די חסידים.

די קינדער האָבן אים באַטראַכט, ווי ער קוקט אויס מיט זיין באַרד א. א. וו. און האָבן אים געפרעגט צי ער איז אַ חסיד. אַז ער האָט זיי געענטפערט אויף יאָ, האָבן זיי ביי אים אָנגעהויבן נאָכפרעגן זיך וועגן די הנהגות פון חסידים וכו'. בייטאָג האָבן דאָס די קינדער דערציילט מיט התפעלות ביי זיך אין די היימען, און האָבן אָנגעהויבן שטעלן שאלות די עלטערן וכו' וכו'.

(משיחת ש"פ מטור"מ, תשי"ב)

צי אַ פּרינציפּאַל אין אַ סקול. אַזוי ווי ער דאָרף דאָך דערציילן די קינדער סיפורים צו פאַראינטערעסירן זיי, האָט ער זיי דערציילט אַז עס זיינען פאַראַן אַזעלכע אידן מיטן נאָמען חסידים, און האָט זיי אָנגעהויבן דערציילן זייערע הנהגות: זיי לערנען פאַרן דאָוונען, דערנאָך דאָוונען זיי לאַנג, נאָכהער האָבן זיי שיעורים וואָס זיי לערנען – און ערשט דערנאָך טרינקן זיי דזשוס.

די קינדער האָבן דאָס אַלץ אויסגעהערט, און געפרעגט צי דאָס זיינען מענטשן וואָס זיינען געווען אַמאָל, אַדער אין יוראָפּ. האָט ער זיי געענטפערט אַז זיי זיינען פאַראַן אויך איצטער און אין אַמעריקע. די קינדער האָבן געזאָגט, אַז זיי גלויבן אים ניט, עס קאָן ניט זיין אַז היינט אין אַמעריקע זאָלן זיך געפינען אַזעלכע מענטשן.

דער ראַבבי האָט אָנגעהויבן זוכן עצות ווי צו באַשטעטיקן די מעשה אין די אויגן פון די קינדער, ביז ער האָט זיך דערמאָנט אויף זיינעם אַ באַקאַנטן, אַ חסידישן יוגערמאַן – דאָס איז דער יונגערמאַן וואָס האָט מיר דערציילט די מעשה – איז ער צוגעפאַרן צו



| | |
|-------------------------------------|------------------------------|
| Until | ביז |
| An acquaintance | אַ באַקאַנטן |
| Travelled | צוגעפאַרן |
| Asked him | האַט אים געבעטן |
| You don't need to do anything there | דאַרפסט דאַרטן גאַרנישט טאָן |
| Show (yourself) | ווייזן |
| Agreed | מסכים |
| A big beard | אַ גרויסער באַרד |
| Called out | אַפגערופן |
| Remember | געדענקט |
| Look | קוקט |
| Came in now | איצט אַריין |
| Observed | באַטראַכט |
| - און אזוי ווייטער And so on | א. א. וו. |
| Later that day | בייטאָג |
| Excitement | התפעלות |

| | |
|------------------|-------------------|
| Principal | פּרינציפּאַל |
| School | סקול |
| Began | אַנגעהויבן |
| For a long time | לאַנג |
| Afterwards | נאַכהער |
| They drink juice | טרינקן זיי דזשוס |
| Heard it all out | אַלץ אויסגעהערט |
| Asked | געפרעגט |
| Once upon a time | אַמאָל |
| Europe | יוראָפּ |
| Answered | געענטפערט |
| Believe | גלויבן |
| Today/nowadays | היינט |
| Should be found | זאָלן זיך געפינען |
| Look for ways | זוכן עצות |
| Confirm | באַשטעטיקן |
| Eyes | אויגן |

that not only do they still exist, but they even live right here in America! The students could not believe it, and claimed that it is impossible for such people to be found in America. The Rabbi tried to think of ways to show the children the truth of what he was telling them. He recalled that he had an acquaintance who is a Chassid, and travelled to him to ask if he would be willing to visit his school. He told the Chassid, "You don't need to actually do anything there, just stand there and let them see you." The Chassid agreed. When the Chassid, a young man with a long beard, got to the school,

the Rabbi told the kids, "Do you remember what I told you about the people called Chassidim, and you didn't believe me? Look! This man who just walked in is one of those Chassidim." The children observed the way he looked and asked him if he is indeed a "Chassid." When he responded that he is indeed a Chassid, they started to bombard him with all sorts of questions about his customs etc. When the children arrived to their respective homes, they all told their parents about their experience with great excitement, which led them to ask all sorts of questions to their parents. . .





| | |
|--|---|
| And this is | און דאָס איז |
| a task | אַן אויפגאַבע |
| that rests | וואָס ליגט |
| on every person: | אויף יעדן איינעם, |
| To place himself | אָוועקשטעלן זיך |
| at a fork in the road | אויף אַ פּרָשת דַרְכים |
| and yell: | און שרייען: |
| “Miklat Miklat,” | מִקְלַט, מִקְלַט, |
| showing the way | ווייזן די וועג |
| where one ought to go. | וואוהין מען דאַרף גיין. |
| And although (it is true) | און הגם |
| that through this | אַז דורך דעם |
| he will find himself | וועט ער זיך געפינען |
| the entire time | די גאַנצע צײַט |
| at the fork in the road, | אויפן פּרָשת דַרְכים, |
| in a place | אין אַן אָרט |
| which there, | וואָס דאַרטן |
| there is a path | איז דאָ אַ וועג |
| which also leads | וואָס פירט אויך |
| in/to the left side, | אין דער לינקער זײַט, |
| he should not be affected by this, | זאָל ער נישט נתפעל ווערן, |
| because specifically | וואָרום דוקא |
| through this | דורך דעם |
| he fulfills | פירט ער אויס |
| the task | דעם תפקיד |
| that rests on him. | וואָס ליגט אויף אים. |
| Like the saying | ווי דער מאָמר |
| from Reb Mordechai Hatzadik | פון ר' מרדכי הצדיק |
| in the name of the Baal Shem Tov: | בְּשֵׁם הַבַּעַל שֵׁם טוֹב: |
| “A neshamah comes down | “עס קומט אַראָפּ אַ נְשָׁמָה |
| into this world | אויף דער וועלט |
| and lives out | און לעבט אָפּ |
| seventy or eighty years | זיבעציק אַכציק יאָר, |
| in order to do a Jew a favor | צוליב טאָן אַ אידן אַ טוֹבָה |
| physically, and more specifically, spiritually.” | בְּגִשְׁמִיּוֹת וּבְפִרְט אִין רוּחַנִיּוֹת.” |
| It is worthwhile | איז דאָךְ כְּדַאי |
| to stand the entire time | שטיין די גאַנצע צײַט |
| at a fork in the road | אויף אַ פּרָשת דַרְכים, |
| in order to show | כְּדִי צו ווייזן |
| (even) one time | אַיין מָאָל |
| a Jew | אַ אידן |
| the path that leads | די וועג וואָס פירט |
| to the “Torah city of refuge.” | צום תּוֹרָה-מִקְלַט. |

און דאָס איז אַן אויפגאַבע וואָס ליגט אויף יעדן איינעם, אָוועקשטעלן זיך אויף אַ פרשת דרכים און שרייען: מִקְלַט, מִקְלַט, ווייזן די וועג וואוהין מען דאַרף גיין. און הגם אַז דורך דעם וועט ער זיך געפינען די גאַנצע צײַט אויפן פרשת דרכים, אין אַן אָרט וואָס דאַרטן איז דאָ אַ וועג וואָס פירט אויך אין דער לינקער זײַט, זאָל ער נישט נתפעל ווערן, וואָרום דוקא דורך דעם פירט ער אויס דעם תפקיד וואָס ליגט אויף אים.

ווי דער מאמר פון ר' מרדכי הצדיק בשם הבעל שם טוב: "עס קומט אַראָפּ אַ נשמה אויף דער וועלט און לעבט אָפּ זיבעציק אַכציק יאָר, צוליב טאָן אַ אידן אַ טובה בגשמיות ובפרט אין רוחניות". איז דאָך כדאי שטיין די גאַנצע צײַט אויף אַ פרשת דרכים, כדי צו ווייזן איין מָאָל אַ אידן די וועג וואָס פירט צום תורה-מִקְלַט.

(משיחת ש"פ מטו"מ, תשי"ב)



A shining example

By the Grace of G-d
Erev Purim, 5737
Brooklyn, N.Y.

Mrs.
Northridge, Cal. 91324

Blessing and Greeting:

I received your letter and may G-d grant the fulfillment of your heart's desires for good, and you should have good news to report in all matters about which you wrote.

The *zechus* of your observance of our sacred traditions – which I was gratified to note in your letter – will surely stand you and yours in good stead in all above, including your continued advancement in all matters of *Torah* and *mitzvos*. For, although this is a “must” for its own sake, in compliance with G-d's Will, this is also the “channel and vessel” to receive additional Divine blessings in all needs, materially and spiritually.

The above is a particularly timely message now that we are about to celebrate Purim, the highlight of which is the reading of *Megilah* evening and morning. It is noteworthy and significant that although – as the *Megilah* tells us – both Mordechai and Esther were instrumental in bringing about the Miracle of Purim and saving our people, the *Megilah* is not named after both of them jointly, nor after Esther and Mordechai in that order, but solely after Esther – “*Megilas Esther*.” Here is a pointedly emphatic message for every Jewish woman about her unique role in Jewish life. To be sure,

no one can compare to the stature of Queen Esther, but it does emphasize the extraordinary potential of every loyal Jewish daughter to shape the future of her family, with far-reaching consequences for the environment and even for the entire Jewish people.

If this seems farfetched and mystical, the following episode will illustrate what even a comparatively small effort can accomplish.

You may have heard that many of our senior *Lubavitch* students volunteer their summer vacation to travel to distant places in order to reach out to fellow-Jews in need of encouragement to strengthen their identity with and commitment to our people and the *Torah* way. In the course of this program it so happened that one of the students visited a small Jewishly isolated town where he found only a few Jewish families and, as he later reported, he was disappointed to have accomplished nothing there. But several months later, our *Merkos L'Inyonei Chinuch* which sponsors this program received a letter from one of the families in the town. The writer, a woman, related that one summer day she happened to stand by her front window when she saw a bearded young man, wearing a dark hat, his *tzitzis* showing, approaching her door. She confessed that when she admitted the young man and learned of the purpose of his visit, she was not responsive, for she and her family were not prepared at that moment to change their lifestyle. Yet for a long time after that encounter, the appearance of the young man haunted

her. He reminded her of her grandfather and had refreshed her memories of the beautiful Jewish life she had seen in her grandparents' home, though the material circumstances were incomparably more modest than she had come to know in her married life. Finally – the letter went on – she decided to make the change. She made her home *kosher* and the family began to observe *Shabbos* and *Yom Tov* and she is raising the children in the *Torah* way. Since then her home was filled with such contentment and serenity that she decided to write to the M.L.Ch. and express her profound gratitude.

Now, if all that was the result of a brief encounter with that young man, though unbeknown to him of his lasting impact, how much more can be achieved by an American Jewish family, whose influence is not limited to a few minutes' conversation, but serves as a shining example of the kind of daily life and conduct that should be the privilege and blessing of every Jewish family.

Needless to say, if in maintaining the proper Jewish standards there may be some difficulties to overcome (many of which may even be more imaginary than real), surely such difficulties should be of no significance in comparison to the infinite benefits. Moreover, the effort required is a personal one, while the benefit is also for the many.

With prayerful wishes for a joyous and inspiring *Purim* and

With blessing,



REVIEW QUESTIONS:

1. Write for the following phrase:

- a. A brief explanation in your own words.
- b. The connection between this phrase and the sicha you just learned.

אילו זכינו

a. _____

b. _____

ראה נתתי לפניך היום את החיים ואת הטוב וגו' ובחרת בחיים

a. _____

b. _____

2. Translate the following Common Word:

_____ נפקא מינה



1. Why does the Rebbe bring the story of the Rebbe Rashab and the discover about the brain?

2. How do we become deserving for Hashem to direct us in life?

3. What if a person is scared to go to the places where people are lost?

4. What if a person is unsure whether anyone is actually listening to him?

5. What was the difference between the Baal Shem Tov and other great leaders of the time regarding reaching out to other Jews?

6. How does the method of the Baal Shem Tov affect our job as street signs?

7. What will the effect be when one contemplates that he, and the entire world, are balanced between good and evil?

8. How can one be certain that he indeed succeeded in his mission of being a sign?

1. What is one way you can be more passionate and proactive about doing outreach?

2. Think of ways you might be influencing a group of people indirectly. Think of how you might be more consciences of your actions on order to maximize the influence on them.





STATEMENT

» In this week's parshah we read about the cities of refuge. The halachah is that these cities needed to have roads leading to them that were well maintained and had signs pointing people in the right direction.



IDEA

» Everything that exists physically, also exists spiritually. In truth, the physical reality is only an offshoot of the spiritual reality which preceded it. However, being that we are more exposed to physicality, we experience the parallel between physical and spiritual in a backwards way; observing the physical and then inferring the spiritual.



IDEA

» Just as there were signs which pointed people in the direction of the cities of refuge, there are also signs which point people in the direction of the spiritual "city of refuge," i.e. the Torah. Hashem provides direction to the Jewish people as they come to the crossroads, and He directs them to "choose life."



IDEA/LESSON

» In order to be worthy of Hashem's directions, a person must do the same for others. He must place himself at a crossroads where Jews are lost and show them the way towards spiritual safety.



IDEA/LESSON

» Even if his standing there will put him in spiritual danger, it is still worthwhile, for it is specifically through him being there that he fulfils the task that was placed upon him.



IDEA/LESSON

» Just like the Baal Shem Tov and his students would travel out to find Jews whom they could inspire, the same is true of those who go out to assist Jews in finding their way. It is insufficient to travel to a location and then wait for Jews to approach, asking for directions. Rather a person must be proactive in running after them and encouraging them to take the path that leads to spiritual safety.



IDEA

» The Rambam writes that a person must view himself, as well as the world, as equally balanced between good and bad, with one deed tipping the scale in one direction or the other.



LESSON

» This awareness allows the person going out to the crossroads to act with even more fervour and passion, knowing that getting this person to do even one good deed will tip him to the side of good.



IDEA/LESSON

» A person should not be saddened by the fact that he did not see any results from his efforts. Firstly, the fact that he went there means that he fulfilled his mission. Furthermore, if he went and tried, then surely he succeeded in some capacity. He purified the ground he walked on as well as the atmosphere of the area, and he also impacted the people who observed him from a distance, reminding them of their childhood and the Yiddishkeit associated with it.



Something to think about...

- Do you think of success on mitzvot in terms of numbers and figures?
- Do you ever reflect on why getting a person to do even one mitzvah is so important?
- Do you ever think about the messages you spread to others in terms of your own life?
- Do you act differently in public knowing that people are affected just by observing the behavior of a Chassid?

NOTES:
